

がいこくじんじゅうみん 外国人住民のための防災教室

にち じ ねん 1 がつ 9 にち (とようび)
日 時：2016年 1 月 9 日 (土曜日) 13:30~16:00

さんかひ むりよう かね
参加費：無料 (お金はいりません)

さいがい はなし 災害についてのお話

にほん やまぐちけん さいがい べんきょう
日本や山口県の災害について勉強しましょう。

ひじょうしょく たいけん 非常食の体験

さいがい とき た はん た
災害の時に食べるご飯をみんなで食べてみましょう。

ぼうさいぐっす しょうかい 防災グッズの紹介

さいがい とき やく た しょうかい
災害の時に役に立つものを紹介します。

さんか ひと ぼうさいぐっす ぶれせんと
※参加した人には防災グッズをプレゼントします。



ば しょ しものせき市民活動センター だいかいぎしつ しものせきただけぎちよう うゝえるたわーしものせき
場 所：しものせき市民活動センター 大会議室 (下関市竹崎町4-4-2 ヴェルタワー下関2F)

しものせきえき ひがしぐち ある ぶん
※下関駅 東口から歩いて4分

ちゅうしゃじょう ちか ゆうりよう ちゅうしゃじょう つか
※駐車場はありません。近くの有料の駐車場を使ってください。

たい しょう やまぐちけん す がいこくじん さんか
対 象：山口県に住む外国人はだれでも参加できます。

つう やく えいご ちゅうごくご す べいんご つうやく
通 訳：英語・中国語・スペイン語の通訳がいます。

もうしこ なまえ じゅうしょ でんわばんごう こくせき つうやく ひつよう ひと
申 込 み：①名前(ふりがな) ②住所 ③電話番号 ④国籍 ⑤Email ⑥(通訳が必要な人は)

つうやく ほ げんご でんわ めーる れんらく
通訳して欲しい言語 ①~⑥を電話・メール・FAXで連絡してください。

し き ねん がつ にち きんようび れんらく
締め切り：2015年12月25日(金曜日)までに連絡してください。

もうしこ と あ
申込み・問い合わせ

やまぐちけんこくさいこうりゅうきょうかい

山口県国際交流協会

Yamaguchi International Exchange Association

〒753-0082 やまぐちしみず うえちよう
山口市水の上町1-7 1-7 Mizunoue-cho, Yamaguchi-shi, 753-0082

TEL: 083-925-7353 FAX: 083-920-4144 Email: yiea@yiea.or.jp

Disaster Preparedness Workshop for Foreign Nationals

< English · 英語 >

【Date】 13:30~16:00, Saturday, January 9th, 2016

【Events】 Lecture on disaster prevention, Tasting emergency rations, Presentation on emergency supplies

*Participants will receive disaster preparedness supplies

【Price】 Free

【Place】 Lecture Room in Shimonoseki Citizens Activity Center (Belle Tower 2F, 4-4-2 Takezaki-cho, Shimonoseki-shi) *4 min walk from Shimonoseki Station's East Exit.

*No parking lot available. Please use a nearby parking lot.

【Who can Participate】 Foreign nationals living in Yamaguchi prefecture

【Language】 Available in English, Mandarin, and Spanish

【How to Apply】 Call, email, or fax us with your name, address, phone number, nationality, email address.

If you would like an interpreter, please state your language preference.

【Application Deadline】 Friday, December 25th, 2015

面向外国居民的防灾教室

< 中文 · 中国語 >

【时间】 2016年1月9日(星期六) 13:30~16:00

【内容】 防灾讲演、应急食品试吃、防灾用品的介绍 ※向参加者发放防灾商品作为纪念品!

【参加费用】 免费

【地点】 下关市民活动支援中心 大会议室(下关市竹崎町4-4-2 Belle Tower 2F) ※从下关站东口出来步行四分钟
※不提供停车场。请使用附近的收费停车场。

【对象】 山口县在住的外国人 【翻译】 有英语·汉语·西班牙语翻译。

【申请】 ①姓名(平假名) ②住所 ③电话号码 ④国籍 ⑤电子邮件地址 ⑥(需要翻译的人员)希望的翻译语言将
①~⑥的信息用邮件、FAX、电话任一种方式通知我们。

【截止日期】 2015年12月25日(星期五)

Aula de prevención de desastres para residentes extranjeros

< Español · スペイン語 >

【Fecha】 Sábado 9 de enero de 2016 【Hora】 13:30-16:00

【Contenidos】 1) ¿Qué desastres naturales se producen en Japón? 2) ¿Qué es una ración de emergencia? 3) ¿Qué ha de contener un kit de emergencia? * Los asistentes recibirán gratuitamente artículos de emergencia.

【Entrada】 Libre

【Lugar】 Shimonoseki Shimin Katsudo Center, (Belle Tower 2^a planta, 4-4-2 Takezaki-cho, Shimonoseki-shi) Sala de conferencias principal (dai-kaigishitsu) *A cuatro minutos a pie de la estación de Shimonoseki (salida este). El centro no dispone de aparcamiento; rogamos utilicen los de las inmediaciones.

【Dirigido a】 Extranjeros residentes en la prefectura de Yamaguchi.

【Servicio de interpretación】 Contaremos con personal de apoyo lingüístico de inglés, chino y español.

【Inscripción】 Envíen los siguientes datos a través de correo electrónico / fax, o comuníquenoslos por teléfono:

①Nombre y apellidos (Incluir lectura japonesa si la conoce) ②Dirección ③Número de contacto ④Nacionalidad
⑤Correo electrónico ⑥Si desea solicitar un intérprete, indique de qué idioma.

【Fecha límite de inscripción】 Viernes 25 de diciembre de 2015

【Questions and Applications / 申请·咨询 / Inscripciones y consultas】

Yamaguchi International Exchange Association / 山口县国际交流协会 / Asociación Internacional de Yamaguchi

〒753-0082 山口市水の上町1-7 / 1-7 Mizunoue-cho, Yamaguchi-shi, 753-0082

TEL : 083-925-7353 FAX : 083-920-4144 Email : yiea@yiea.or.jp URL : <http://www.yiea.or.jp/>